

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 221

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 23. September
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 23 septembre
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 221
Redaktion und Administration:
Herausgeber: Schweizerischer Volkswirtschaftsdepartement —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

N° 221
Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Cocontractants. — Fallimenti. —
Concorriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di
fabbrica e di commercio. / Bilanz einer Versicherungsgesellschaft. — Bilan d'une
compagnie d'assurances. — Bilancio di una società d'assicurazione.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Droit de douane sur le pain. / Grossbritannien: Zollerhöhungen. / Polen:
Zolltarifänderungen. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des vire-
ments postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind. Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht. Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F., 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del loro pretese entro 20 giorni insieme cogli

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buon fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2657¹)

Gemeinschuldnerin: Firma S. Lehmann & Cie., Revisions- und Treuhandgesellschaft, Limmatstrasse 25, Zürich 5, Kommanditgesellschaft, unbeschränkt haftender Gesellschafter: Sebastian Lehmann, von Niederbüren, in Zürich 5.

Datum der Konkursöffnung: 7. August 1931.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 30. September 1931.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2823²)

Gemeinschuldner: Kohlen-Konsum-Genossenschaft, Handel in Brennmaterialien, Imfeldstrasse 7, in Zürich 6.

Datum der Konkursöffnung: 11. September 1931.

Erste-Gläubigerversammlung: Montag, den 28. September 1931, nachmittags 4 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Unterstrass-Zürich (Riedlistrasse Nr. 15).

Eingabefrist: 23. Oktober 1931.

Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arrondissement de la Veveyse (2819) à Châtel-St-Denis

Failli: Pilloud, Robert, fils d'Irénée, boucher, à Châtel-St-Denis.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 septembre 1931.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions: 16 octobre 1931.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Locarno (2820) Fallimento n° 5/1930.

Fallita: Borlesso S. A., Locarno.

Data del decreto di apertura: 11 luglio 1930.

Termine per le insinuazioni dei crediti: 22 ottobre 1931.

Prima adunanza dei creditori: 29 settembre 1931, alle ore 3 pom., nella sala delle adunanze dell'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti di Locarno.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2827³)

Im Konkurse über Schlüpfer, Karl, geb. 1876, von Rehetobel (Appenzell), Import von Gummwaren und technischen Bedarfsartikeln, Schlimbergstrasse 55, Kilchberg b. Zeh., wohnhaft gewesen Rietterstrasse 83, in Enge-Zürich 2, dato verstorben, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Aufhebung des Planes sind bis 3. Oktober 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2829-31)

Gemeinschuldner:

- «AKA» Seiden Aktiengesellschaft (Société Anonyme Soie «AKA») («AKA» Silk Limited), Basel.
- Lang-Werenfels, Georges, vormals F. Dätwiler, Basel.
- Tanner-Meier, Hermann, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. St. Gallen Konkursamt Wil (2807)

Kollokationsplan und Inventaraufgabe.

Gemeinschuldner: Ehrat, Jacques, Glashandlung, Marktgasse, Wil. Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 22. September bis 1. Oktober 1931.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2821)

Failli: Société Anonyme H. Cherbuliez, à Lausanne.

Délai pour intenter action: 3 octobre 1931.

Ct. de Vaud Office des faillites de Montreux (2804)

Failli: D'Oyley, Raoul, commerce de thés, Place du Marché 6, à Montreux.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites jusqu'au 3 octobre 1931. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers (2808)

Faillite: Succession répudiée de Finkbeiner, Léon, quand vivait négociant en chaussures, à Fleurier.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée est déposé à l'Office des faillites, où il peut être consulté.

Délai pour intenter action en opposition: 29 septembre 1931.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers (2809)

Failli: Bilat, Urbain, industriel, à Fleurier.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée est déposé à l'Office des faillites, où il peut être consulté.

Délai pour intenter action en opposition: 29 septembre 1931.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2822²)

Ueber Zollinger, Heinrich, Bildhauer, an der Aemterstrasse 172, in Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. August 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 14. September 1931 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 1. Oktober 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 700.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Zürich, den 19. September 1931. Konkursamt Wiedikon-Zürich: D. Hebling, Notar.

Kt. Zürich Konkursamt Hönng (2745⁴)

Ueber Chiozza, Johann, geb. 1896, von Antonio-Prado, Brasilien, Zaufabrikation, Ober-Engstringen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich am 4. September 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 10. September 1931 mangels genügender Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 26. September 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 800.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach in Grenchen (2805)

Ueber Kuhn, Jakob, Gottliebs sel., von Bern, Mechaniker, früher in Bettlach, nun in Estavayer-le-Lac, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 18. August 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 15. September 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. Oktober 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 450.— Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Eglisau (2832)

Das Konkursverfahren über Meier, Jakob, Elektriker, in Eglisau, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 15. September 1931 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2824)

Das Konkursverfahren über die Druwag Aktiengesellschaft, Import, Export und Handel in allen bedruckten und gewebten Baumwoll-, Woll- und Seidenwaren, Mittelstrasse 22, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. September 1931 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Hönng (2823)

Das Konkursverfahren über die Gemeinnützige Baugenossenschaft Affoltern b. Zeh., in Affoltern b. Zeh., ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Dielsdorf vom 17. September 1931 als geschlossen erklärt worden.

Hönng, den 18. September 1931. Konkursamt Hönng: J. Rebsamen, Notar.

Kt. Aargau Konkursamt Zofingen (2810)

Gemeinschuldnerin: Firma Sommer u. Co., Buntweberei, Gländ, Vorderwald.

Datum des Schlusses: 19. September 1931.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2834/5)

Faillis:

1. Montre S. A., Société Anonyme, commerce d'horlogerie, Rue du Marché 18, à Genève.
 2. Brun, Marcel, marchand de bestiaux, Grand Lancy 174.
- Date de clôture: 21 septembre 1931.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.)

(L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach in Grenchen (2816)

Der unterm 22. April 1931 über Ruprecht, Fritz, Bäckermeister, in Grenchen, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 15. September 1931 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Pfandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 133, 41 u. 35.)

Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 3 (2546¹)

Zweite Steigerung.

Schuldnerin: Genossenschaft Heuried, Sihlstrasse Nr. 34, Zürich 1.

Pfandigentümerin: Dieselbe.

Ganttag: Samstag, den 3. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Rest. «Aemterhalle», Gertrudstrasse 37, Zürich 3.
Auflegung der Gantbedingungen: Vom 2. September 1931 an.

Grundpfänder:

I. Grundprotokoll Wied, Bd. 55, Seite 475.

Grundplan Blatt 32. Kataster Nr. 2986.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, die ausserordentliche Fundation, an der Haldenstrasse Nr. 174, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2533 für Fr. 172,000.— (hundertzweiundsiebzigtausend Franken) assekuriert, mit

2. Fünf Aren, 50,6 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten, daselbst.

Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 169,000.—

An der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot.

II. Grundprotokoll Wied, Band 55, Seite 65.

Grundplan Blatt 32. Kataster Nr. 2984.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, die ausserordentliche Fundation, an der Haldenstrasse Nr. 178, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2531 für Fr. 180,000.— (hundertachtzigtausend Franken) assekuriert, mit

2. Sechs Aren 58,5 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten und zukünftiges Strassengebiet, daselbst.

Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 174,000.—

Höchstangebot an der ersten Steigerung: Fr. 163,000.—

III. Grundprotokoll Wied, Band 55, Seite 473/4.

Grundplan Blatt 32. Kataster Nr. 2987.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, die ausserordentliche Fundation, an der Gertrudstrasse Nr. 106, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2534 für Fr. 179,000.— (hundertundneunundsiebzigtausend Franken) assekuriert, mit

2. Sechs Aren, 26,9 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, daselbst.

Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 173,000.—

Höchstangebot an der ersten Steigerung: Fr. 162,000.—

Die Erwerber haben an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, je Fr. 3000.— bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 26. August 1931.

Betreibungsamt Zürich 3:
O. Hess.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist an den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Zürich Konkurskreis Zürich 6 (2811)

Schuldner: Klopfer, Emil, Phono- und Radio-Salon Capitol, Weinbergstrasse 15, Zürich 1 (Wohnung Kinkelstrasse 36, Zürich 6).

Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung: 16. September 1931.

Sachwalter: Dr. W. Güller, Paradeplatz 4 (Eingang Tiefenhöfe 9), Zürich 1.

Eingabefrist: Bis 12. Oktober 1931.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 29. Oktober 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant Kaufleuten, blauer Saal, Pelikanstrasse 18, Zürich 1.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 18. Oktober an im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern Konkurskreis Nidau (2833)**Verschiebung der Gläubigerversammlung.**

Im Nachlassverfahren Jäggi-Blank, W., Hotel zum Stadthaus in Nidau wird die auf den 28. September 1931 angesetzte Gläubigerversammlung um 8 Tage, d. h. auf den 5. Oktober 1931, nachmittags 2.30 Uhr, im Hotel Stadthaus in Nidau verschoben.

Biel, den 21. September 1931.

Der Sachwalter:

Fr. Alioth, Bücherexperte.

Kt. Aargau Konkurskreis Baden (2791²)

Schuldnerin: Allemann, Rosa, Fräulein, zur Kaffeestube, Weite Gasse 16, in Baden.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Baden: 25. August 1931.

Sachwalter: G. Brentano, Fürprech und Notar, Baden.

Eingabefrist: Bis zum 9. Oktober 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 13. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, in Baden.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Proroga della moratoria(L. E. 295, 4^a capoverso.)**Kt. Zürich Konkurskreis Zürich 3 (2838)**

Das Bezirksgericht Zürich hat mit Beschluss vom 16. September 1931 die der Firma H. Stüssi & Co., Kommanditgesellschaft, Schiess- und

Festartikel, Herrligstrasse 19, Altstetten, bewilligte Nachlassstundung um einen Monat, d. h. bis zum 17. Oktober 1931 verlängert.

Zürich, den 19. September 1931.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. M. Lütchinger, Rechtsanwalt.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (2806)

Die der Essig- und Senffabrik Bern A. G., in Bern, bewilligte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 16. September 1931 um zwei Monate, d. h. bis 21. November 1931 verlängert worden.

Bern, den 18. September 1931.

Der Sachwalter:
Marti, Notar.

Kt. Bern Konkurskreis Interlaken (2812)

Die dem Nill-Müller, Adolf, Kaufmann, in Interlaken, erteilte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Interlaken vom 17. September 1931 um 2 Monate, das heisst bis 21. November 1931 verlängert worden.

Interlaken, den 18. September 1931.

Der Sachwalter:
Michel, Notar.

Ct. del Ticino Distretto di Lugano (2825)

Si notifica che la moratoria concessa con decreto 7 agosto 1931 al Esposito, Vincenzo, Via Nassa, Lugano, è stata prorogata di due mesi a partire dalla scadenza del primo termine, con decreto 19 eorr. della Pretura di Lugano-Città.

L'adunanza dei creditori viene perciò differita al 28 novembre 1931, alle ore 10 nello studio del sottoscritto in Piazza Molino Nuovo 4, Lugano.

A partire dal 18 novembre 1931 gli atti possono essere esaminati presso il sottoscritto commissario.

Lugano, 19 settembre 1931. Il commissario del concordato:

V. Bertini.

Ct. de Genève District de Genève (2836)

Par jugement du 21 septembre 1931, le Tribunal de première Instance a prorogé de deux mois, le sursis concordataire accordé le 29 juillet 1931, à la S. A. Savsa, Société anonyme d'importation et de vente d'automobiles, Rue Barton 3, à Genève.

L'assemblée des créanciers est fixée au vendredi 13 novembre 1931, à 10 heures, et aura lieu à la Salle des Assemblées de Faillites, 7, Place de la Taconnerie, à Genève.

Genève, le 23 septembre 1931.

Le commissaire au sursis:
Ph. Briquet.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. del Ticino Pretura di Bellinzona (2813)

La Pretura di Bellinzona ha fissato per il giorno 28 settembre 1931, alle ore 9 ant., l'udienza per la discussione sull'omologazione del concordato, proposto da De Giuli, Pompeo, negoziante, in Gudo. Nella stessa udienza i creditori potranno far valere le loro opposizioni al concordato.

Bellinzona, li 18 settembre 1931.

Per la Pretura:
Biaggi, segret.-assess.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.)

(L. P. 308.)

Ct. de Berne District de Moutier (2814)

Par jugement du 11 septembre 1931, le président du Tribunal du district de Moutier a homologué le concordat intervenu entre Morgenthaler, Fritz, confiseur, à Moutier et ses créanciers. Ce jugement est devenu exécutoire.

Moutier, le 22 septembre 1931.

Le greffier du Tribunal:
Mouttet, av.

Kt. Luzern Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt (2815)

Schuldner: Bernauer, Otto, Photograph, Zürichstrasse 4, Luzern. Datum des Bestätigungsentscheides: 31. August 1931.

Luzern, den 18. September 1931.

Der Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt,
als erstinstanzliche Nachlassbehörde:

J. Kurzmeyer.

Kt. Thurgau Gerichtskanzlei Bischofszell (2837)

Das Bezirksgericht Bischofszell hat heute den von Güntensperger, Hans, zur Sittermühle in Bischofszell proponierten Nachlassvertrag genehmigt.

Kreuzlingen, den 18. September 1931.

Gerichtskanzlei Bischofszell i. V.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif.

(Art. 249, 250 und 298 ff. B.-G.)

Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (2839)

Kollokationsplan (Neuaufgabe).

Der abgeänderte Kollokationsplan im Nachlassverfahren der A. G. Hugo Binder Strickwarenfabrik Roggwil, liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Betonwil, den 23. September 1931.

Der Liquidator:
Fritz Keller.

Verschiedenes — Divers

Kt. Bern Richteramt II von Bern (2817)

Nachlassstundungsgesuch.

Frau Barth-Schürch, Rosa, Wwe., Merceriegeschäft, Stauffacherstrasse Nr. 3, in Bern, hat beim Richteramt II Bern ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme der Gesuchstellerin und Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Freitag, den 2. Oktober 1931, vormittags 10.30 Uhr, vor Richteramt II Bern. Zu diesem Verhandlungstermine hat Frau Barth persönlich zu erscheinen.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung nur schriftlich bis zum 1. Oktober 1931 beim Richteramt II Bern einreichen.

Bern, den 19. September 1931.

Richteramt Bern,
Der Gerichtspräsident II: Rollier.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (2818)

Anordnung des summarischen Verfahrens.

Im Konkurse über die Immobiliengensenschaft Terra, mit Sitz in Bern, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 12. September 1931 das summarische Verfahren angeordnet worden, welches durchgeführt wird, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Konkursverfahren anbegehrt und für die Kosten desselben huerreichende Sicherheit leistet.

Köniz, den 18. September 1931.

Der ausserordentliche Konkursverwalter:
Fr. Moser, Fürsprecher,
Bureau Streit, Baumgartner & Moser.

Kt. St. Gallen Konkursamt vom Seebezirk in Uznach (2826)

Konkursrechtlicher Freihandverkauf.

Im Konkurse über die Maschinenfabrik Rapperswil A.-G. sind zu bedeutend reduzierten Preisen Restbestände an Werkzeugen und Warenvorräten zu verkaufen, wie Fräser, Spiralbohrer, Gewindebohrer, Drehspannfutter, Gabelschlüssel, 4 und 6 kant. Kopfschrauben, Metallschrauben, ferner Gasrohr 3", Winkel- und Abfalleisen und folgende Maschinen: 1 grosse Scheere, 1 Richtpresse, 2 Schleifsteine und 1 fahrbarer Gleichstrom-Motor 3 PS.

Die Besichtigung in der Fabrik kann bis Ende September jederzeit erfolgen.

Uznach, 19. September 1931.

Konkursamt vom Seebezirk.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 16. September. Unter der Firma **Projecta Gesellschaft für Lichtbildprojektion** hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbeschränkte Dauer, am 10. September 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist die Vorführung von Lichtbildprojektionen als Werbemittel, sowie die Verwertung und der Vertrieb von Projektionsapparaten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 30,000, eingeteilt in 60 auf den Namen lautende Aktien zu Franken 500. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern; er vertritt die Gesellschaft nach aussen und bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen, sowie die Art und Form der Zeichnung. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist zurzeit Alfred Hässig, Architekt, von Schübelbaeh (Schwyz), in Rüslikon. Geschäftslokal: Rämistrasse 5, Zürich 1.

Drogen, Vegetabilien, Gewürze usw. — 18. September. In die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Sulger & Co.**, in Zürich 7 (S. H. A. B. Nr. 139 vom 17. Juni 1924, Seite 1025), tritt als weiterer Kommanditist mit dem Betrage von Fr. 20,000 ein Fritz Robert Sulger, von Stein a. Rhein, in Paris. Die Firma verzengt als nunmehrige Geschäftsnatur: Drogen, Vegetabilien, Gewürze, Schellack, Gummi, Harze, chemische und pharmazeutische Produkte, ätherische Oele und Essenzen, Rohdrogen und Rohprodukte aller Art, speziell überseeischer Provenienz.

Baugeschäft. — 18. September. Die Firma **Samuel Luchsinger, Dipl. Bau-Ingr.**, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 272 vom 20. November 1929, Seite 2296), Baugeschäft, ist infolge Association erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma «Luchsinger & Co.», in Zürich 6, über.

Samuel Luchsinger, Ingenieur, von Sehwarden, in Zürich 6, und Emil Burger, von Freienwil (Aargau), in Zürich 8, haben unter der Firma **Luchsinger & Co.**, in Zürich 6, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. September 1931 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Samuel Luchsinger und Kommanditist ist Emil Burger mit dem Betrage von Fr. 1000. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Samuel Luchsinger, Dipl. Bau-Ingr.», in Zürich 6. Baugeschäft. Schaffhauserstrasse 122.

Bronzefarben. — 18. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **D. Götz & Co.**, in Kempten-Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 201 vom 31. August 1931, Seite 1836), Bronzefarbenwerk, wird abgeändert auf J. D. Götz & Co. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter David Götz heisst richtig Johann David Götz.

Metzgerei. — 18. September. Die Firma **David Angst**, in Zürich 3 (S. H. A. B. Nr. 289 vom 16. November 1920, Seite 2161), Metzgerei und Wursterei, ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma «David Angst's Wwe.», in Zürich 3, über.

Inhaberin der Firma **David Angst's Wwe.**, in Zürich 3, ist Wwe. Frieda Angst geb. Bueher, von Wil b. Rafz und Zürich, in Zürich 3. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «David Angst», in Zürich 3. Metzgerei und Wursterei. Sihlfeldstrasse 63.

Radioapparate usw. — 18. September. Inhaber der Firma **Hermann Frank**, in Zürich 2, ist Hermann Frank, von Frankfurt a. M., in Zürich 2. Handel in Radioapparaten und Bestandteilen. Schullhausstrasse 73.

Immobilien-genossenschaft usw. — 18. September. Die Firma **Genossenschaft Schaffhauserhof**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 86 vom 13. April 1928, Seite 731), verzengt als nunmehrige Geschäftslokal Schaffhauserstrasse 21, Zürich 6.

18. September. **Duroptic-Aktiengesellschaft (Grammophon-Dauernadel-Vertrieb)**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 42 vom 20. Februar 1928, Seite 325). Rudolf Pfister ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziger Verwaltungsrat gewählt Dr. jur. Eugen Pfister, Kaufmann, von Wetzikon, in Zürich. Der Genannte führt Einzelunterschrift. Das Geschäftslokal wurde verlegt nach Rotbuchstrasse 16, Zürich 6.

Möbel. — 19. September. Inhaberin der Firma **Lina Bosshardt-Waldraff**, in Winterthur 1, ist Lina Bosshardt geb. Waldraff, von Albsrieden, in Winterthur 1. Möbelhandlung, Steinberggasse 17.

19. September. Inhaber der Firma **Hans Leibacher, Irchel-Drogerie**, in Rorbas, ist Hans Leibacher, von Hemishofen (Schaffhausen), in Rorbas. Handel in Drogen, Chemikalien, Farbwaren, Kolonialwaren, Fabrikation chemisch-technischer Produkte. Poststrasse 31.

Südrüchte. — 19. September. Inhaberin der Firma **Margaretha Menet**, in Zürich 4, ist Margaretha Menet geb. Werder, von Gais (Appenzell), in Zürich 4 (ab 1. Oktober in Zürich 5). Die Firma erteilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin Arnold Menet-Werder, in Zürich. Handel in Südrüchten. Schöneeggstrasse 12 (ab 1. Oktober 1931: Klingenstrasse 23, Zürich 5).

19. September. **Verlags A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 4 vom 8. Januar 1931, Seite 29). Als weiteres Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift ist gewählt worden Hans Ringier, Verleger, von und in Zofingen.

Künstliche Zähne. — 19. September. **Ramsperger & Co. Aktiengesellschaft**, in Altstetten (S. H. A. B. Nr. 298 vom 20. Dezember 1930, Seite 2600). Kaspar Luchsinger ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden. Dem I. Vizepräsidenten des Verwaltungsrates Paul C. Gimmi ist Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten erteilt.

Apotheke. — 19. September. Die Firma **Herzing & Evers**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 21 vom 27. Januar 1930, Seite 186), Betrieb der Zähringerapothek, Gesellschafter: Hans Herzing und Heinrich Evers, ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Firma «Lilly Bendiner», in Zürich 1, übernommen.

Inhaberin der Firma **Lilly Bendiner**, in Zürich 1, ist Lilly Bendiner, deutsche Staatsangehörige, in Zürich 8. Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Herzing, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Herzing & Evers», in Zürich 1. Betrieb der Zähringerapothek. Zähringerstrasse 9.

Immobilien-gesellschaft. — 19. September. Unter der Firma **Hofwiese A.-G.** hat sich, mit Sitz in Höngg, am 14. September 1931 auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist der Kauf der Liegenschaft «Hofwiese» an der Zürcherstrasse in Höngg von der Genossenschaft Rena in Zürich zum Preise von Fr. 160,000; Verwaltung und eventuell Weiterverkauf dieser Liegenschaft; sodann der Kauf und Verkauf von Liegenschaften und die Errichtung von Gebäuden jeder Art. Das Aktienkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 20 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Es können auch Zertifikate über eine Mehrzahl von Aktien ausgegeben werden. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus 1—5 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen; dessen Mitglieder führen Kollektivunterschrift unter sich je zu zweien. Besteht der Verwaltungsrat aus nur einer Person, so führt diese Einzelunterschrift. Der Verwaltungsrat kann auch Drittpersonen mit der Firmazeichnung betrauen; er setzt diesfalls Art und Form der Zeichnung fest. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist zurzeit Leo Wyrtsch, Ingenieur, von Killwangen (Aargau), in Höngg. Geschäftslokal: Ottenbergstrasse 67, in Höngg.

19. September. **Retag Handels- & Industrie-Aktiengesellschaft Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 159 vom 13. Juli 1931, Seite 1530). In Revision von § 5 der Gesellschaftsstatuten haben die Aktionäre in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. September 1931 die Umwandlung der bisherigen 970 Inhaberk Aktien zu Fr. 1000 in 970 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000 beschlossen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

Seife und ähnliche Produkte. — 1931. 21. September. Gottfried Trachsel und Eduard Messerli, beide von und in Wattenwil, haben unter der Firma **Trachsel & Cie.**, mit Sitz in Wattenwil, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 20. September 1931 begonnen hat. Gottfried Trachsel ist unbeschränkt haftender Gesellschafter und Eduard Messerli Kommanditär mit Fr. 500. Zweck: Fabrikation von Seifen, Seifenprodukten und Waschpulvern, Vertrieb der Produkte an Grossisten, Wiederverkäufer und Hausierer. Seifensiederei Wattenwil.

Bureau Burgdorf

21. September. Aus dem Vorstand der **Weyer-Wassergenossenschaft**, mit Sitz in Kirchberg (S. H. A. B. Nr. 138 vom 17. Juni 1930 und Nr. 142 vom 21. Juni 1930), sind die bisherigen Mitglieder Emil Stehli, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, und Fritz Marbot ausgetreten. An ihrer Stelle sind in den Vorstand gewählt worden als Beisitzer: Hans Treyer, von Oberhof (Aargau), Wirt, in Kirchberg, und Franz Kräuchi, von Niederösch, Schreinermeister, in Alchenflüh. Als Präsident wurde das bisherige Vorstandsmitglied Ernst Wiedmer, von Heimiswil, Landwirt, in Kirchberg, gewählt. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Interlaken

21. September. Unter der Firma **Studiengenossenschaft für eine Standseilbahn von Grindelwald nach Nothalten-Alp** besteht, mit Sitz in Grindelwald, eine Genossenschaft nach Titel 27 O. R. Dieselbe bezweckt: a) die Finanzierung der Vorstudien für die Errichtung einer Standseilbahn von Grindelwald nach Nothalten-Alp; b) Aufnahme von Plänen, Devisen usw.; c) Erwerbung der staatlichen Konzession, Gründung einer Gesellschaft, welche den Bau und Betrieb einer Standseilbahn zur Aufgabe hat. Ein Gewinn wird nicht beabsichtigt. Die Statuten der Genossenschaft datieren vom 5. September 1931. Mitglieder der Genossenschaft können sowohl Einzelpersonen, als juristische Personen werden. Die Mitgliedschaft wird erworben durch schriftliche Anmeldung beim Vorstand und Aufnahme durch den letzteren. Sie erlischt: a) durch Erklärung des Austrittes auf Ende eines Geschäftsjahres; b) beim Tod des Genossenschafters oder Auflösung der juristischen Person; c) im Falle der Ausschliessung. Der ausscheidende Genossenschaftler oder dessen Rechtsnachfolger haben keinen Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Jedes Mitglied der Genossenschaft hat mindestens einen auf den Namen lautenden Anteilsschein im Betrage von Fr. 200 zu zeichnen und einzubehalten; es hat überdies ein Eintrittsgeld zu entrichten, das jeweilen vom Vorstand festgesetzt wird. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen; die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Das Rechnungsjahr fällt jeweilen auf den 15. Oktober. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Hauptversammlung; b) der Vorstand; c) die Kontrollstelle. Der Vorstand besteht aus 7 Mitgliedern. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident und der Sekretär durch Kollektivzeichnung. Der Vorstand besteht aus folgenden Personen: Präsident:

Adolf Stettler, von Eggwil, Hotelier; Sekretär: Rudolf Häsler, von Grindelwald, Notar; Beisitzer: Ernst Guggisberg, von Belp, Hoteldirektor; Hans Bernet, von Grindelwald, Bergführer und Gemeindepräsident; Dr. med. Paul Fräfel, von Henau, Arzt; Christian Kaufmann, von Grindelwald, Schreinermeister, und Emil Steuri, von Leissigen, Hotelier (Kassier), alle in Grindelwald.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

Weinhandel. — 1931. 8. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Schaad & Cie.**, Weinhandel, in Selzach (S. H. A. B. Nr. 116 vom 4. Mai 1926), hat sich aufgelöst und die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neugegründete Firma «Schaad & Cie., Aktiengesellschaft», in Selzach.

Unter der Firma **Schaad & Cie., Aktiengesellschaft** hat sich unterm 19. August 1931 eine Aktiengesellschaft auf unbeschränkte Zeitdauer, mit Sitz in Selzach gebildet. Gegenstand des Unternehmens ist der Handel mit Wein und Spirituosen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50,000 und ist in 100 Aktien von je Fr. 500 eingeteilt. Die Aktientitel lauten auf den Namen. Die Gesellschaft übernimmt von der aufgelösten Kommanditgesellschaft «Schaad & Cie.», in Selzach, die Aktiven in der Höhe von Fr. 74,949.10 und die Passiven in der Höhe von Fr. 20,136.50 zum Nettopreis von 50,000 Franken auf Grund von Inventar und Bilanz per 30. Juni 1931. Adolf Schaad, Josef Schaad, Werner Schaad, Frau Elsa Bur-Schaad und Frau Julia von Arx-Schaad bringen diese Aktiven und Passiven von der Kommanditgesellschaft «Schaad & Cie.» als Apports ein und erhalten als Gegenwert 100 Aktien, nämlich: Adolf Schaad 27 Stück, Josef Schaad 33 Stück, Werner Schaad 10 Stück, Frau Elsa Bur-Schaad 17 Stück und Frau Julia von Arx-Schaad 13 Stück. Durch diese Apports sind die gezeichneten Aktien völlig liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Die Generalversammlung wählte folgende Personen in den Verwaltungsrat: Adolf Schaad-Buholzer, von Lommswil, Kaufmann, in Kriens bei Luzern; Josef Schaad-Flüeli, Weinbändler, von und in Selzach, und Emil Bur-Schaad, Lehrer, von Selzach, in Langendorf. Letzterer ist Präsident; als Aktuar wurde Adolf Schaad-Buholzer bestimmt. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen die Genannten je zu zweien kollektiv.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Holz und Kohlen. — 1931. 17. September. Die Firma **Albin Rohr**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 127 vom 5. Juni 1925, Seite 976), Holz- und Kohlenhandlung, wird infolge Konkurses des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

Parfümerien, Toiletteartikel. — 17. September. Inhaber der Firma **Otto Heilig**, in Basel, ist Otto Heilig-Krings, badischer Staatsangehöriger, in Basel. Handel in Parfümerien und Toiletteartikeln. Kleinhüningerstrasse 200.

Waren aller Art. — 17. September. Inhaber der Firma **Bernhard Bornstein**, in Basel, ist Bernhard Bornstein-Ber, von und in Basel. Verkauf und Versand von Waren aller Art. Hagentalstrasse 53.

Wolle usw. — 17. September. Inhaber der Firma **Schwarzenbach**, in Basel, ist Eugen Schwarzenbach, von und in Basel. Zum Prokuristen wird ernannt: Helmut Bach, deutscher Reichsangehöriger, in Basel. Handel in Wolle und Wollabfällen. Florastrasse 36.

17. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Cereales A.-G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 119 vom 27. Mai 1931, Seite 1141), hat in der Generalversammlung vom 21. August 1931 ihren Namen abgeändert in **Cereales Handels A.-G. (Cereales Trading Ltd.)**. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

Vertretungen aller Art. — 18. September. Inhaberin der Firma **Beil-Munsch**, in Basel, ist Wwe. Josefine Beil-Munsch, von und in Basel. Vertretungen aller Art. Feldbergstrasse 17.

Sand-, Kies- und Schotterwerke. — 19. September. Jean Schlatter, von St. Gallen, in Basel, mit seiner Ehefrau Bertha geb. Hess in Gütertrennung lebend, und Emil Gysin-Metzger, von Riehen, in Basel, haben unter der Firma **Jean Schlatter & Cie.**, in Basel, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit der Eintragung im Handelsregister beginnt. Jean Schlatter ist unbeschränkt haftender Gesellschafter. Emil Gysin ist Kommanditär mit Fr. 5000. Sand-, Kies- und Schotterwerke. Hebelstrasse 132.

Schraubenfabrikation. — 19. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Binz & Co.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 238 vom 11. Oktober 1930, Seite 2082), Fabrikation in Schrauben usw., hat ihren Sitz nach **Oberdorf** (Baselland) verlegt (S. H. A. B. Nr. 184 vom 11. August 1931, Seite 1751), die Firma ist daher in Basel erloschen.

19. September. Aus dem Verwaltungsrat der **Immobilien- & Baugesellschaft A.-G. Basel**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1929, Seite 181), ist Dr. Alfred von Morlot ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Paul Ringier-Brack, als Präsident, und Hans Ringier, beide Verleger, von und in Zofingen, beide mit Kollektivunterschrift.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Garage, Automobilhandel. — 1931. 21. September. **Heinrich Hofmann**, Einzelfirma, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 118 vom 26. Mai 1931, Seite 1131). Der Firmainhaber Ernst Georg Heinrich Hofmann, von Oerlikon, in Schaffhausen, hat mit seiner Ehefrau Maria Louise geb. Hürrer durch Ehevertrag vom 8. April 1919 Gütertrennung vereinbart.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Kommerzielle Unternehmungen jeder Art. — 1931. 21. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Bühler & Chacra**, Betrieb jeder Art von kommerziellen Unternehmungen, mit Sitz in Lutzenberg (S. H. A. B. Nr. 245 vom 20. Oktober 1930, Seite 2134), hat Einzelprokura erteilt an Heinrich Schiess, von Herisau, in Lagos (Nigeria).

21. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Darlehenskassenverein Heiden u. Umgebung**, mit Sitz in Heiden (S. H. A. B. Nr. 285 vom 5. Dezember 1930, Seite 2478), hat in ihrer Generalversammlung vom 19. April 1931 eine Abänderung der Statuten beschlossen. Dabei ist bestimmt worden, dass die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft nun durch den Präsidenten, den Vizepräsidenten und den Aktuar kollektiv zu zweien geführt werde. Die Unterschrift des Kassiers Johannes Etter, jg., ist erloschen. Neu zur Führung der Unterschrift ist befugt der Vizepräsident Jakob Sonderegger, Landwirt, von und in Heiden, welcher kollektiv mit dem Präsidenten, zurzeit Johannes Etter, oder mit dem Aktuar, zurzeit Johannes Bondt, zeichnet.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1931. 16. September. **Milchproduzenten-Genossenschaft Malans**, in Malans (S. H. A. B. Nr. 297 vom 8. Dezember 1928, Seite 2388). Aus dem Vorstand sind Rudolf Clavadetscher, Daniel Heldstab und Mathäus Hartmann ausge-

schied; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Der Vorstand setzt sich zurzeit aus folgenden Mitgliedern zusammen: Präsident: Walter Fromm, bisher; Vizepräsident und Aktuar: Job. Peter Liesch, bisher Geschäftsführer; Geschäftsführer: Christian Janggen, jun., Landwirt, von und in Malans; Beisitzer: Georg Studach, Kaufmann, von Tamins, in Malans, und Gubert Salis, Landwirt, von und in Malans; Stellvertreter: Theodor Keller, Landwirt, von Villigen, in Malans. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Geschäftsführer.

Schlosserei usw. — 17. September. Die Einzelfirma Fritz Jenny, Mechanische Schlosserei, Installationsgeschäft, in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 55 vom 7. März 1919, Seite 371), erteilt Einzelprokura an Ludwig Andree, von Darmstadt, wohnhaft in Davos-Platz.

Bäckerei, Kolonialwaren. — 17. September. Inhaber der Firma Karl Schaltegger, in Tamins, ist Karl Schaltegger, von Bissegg (Turgau), wohnhaft in Tamins, Bäckerei und Kolonialwaren.

Commestibili, tabacchi, mercerie, ecc. — 17. settembre. La ditta Florinda Mutala già Minotti, commestibili, tabacchi, mercerie, ecc., in Lostalio (F. u. s. di c. n° 10 del 13 gennaio 1923, pag. 100), viene cancellata per cessazione di commercio.

18. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Repropatent A.-G.**, in Chur (S. H. A. B. Nr. 110 vom 15. Mai 1931, Seite 1056), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. September 1931 den Art. 3 der Gesellschaftsstatuten abgeändert. Demzufolge werden die bisherigen Aktien zu Fr. 1000 in Titel zu Fr. 100 zerlegt. Das Aktienkapital von Fr. 20,000 bleibt unverändert und ist nunmehr eingeteilt in 200 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 100.

18. September. **Vieh-zuchtgenossenschaft Gün**, in Safien-Gün (S. H. A. B. Nr. 274 vom 15. November 1919, Seite 2008). Aus dem Vorstand sind Martin Finschi, Jacob Derungs und Martin Gredig ausgeschieden; die Unterschriften der zwei Erstgenannten sind erloschen. Der Vorstand wurde wie folgt neu bestellt: Präsident: Christian Buchli; Aktuar und Zuchtbuchführer: Bartholome Finschi; Kassier: Leonhard Gredig, alle Landwirte, von und in Safien. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

Aargau — Argovie — Argovia

1931. 21. September. Die Firma **Rudolf Meyer, Modes & Damenkonfektion**, Moden- und Damenkonfektionsgeschäft, in Zofingen (S. H. A. B. 1930, Seite 883), wird infolge Konkurrentöffnung von Amtes wegen gelöst.

Schuhhandlung. — 21. September. Inhaber der Firma **Werner Rügger**, in Murgenthal, ist Werner Rügger, von Rotbrist, in Murgenthal. Schuhhandlung, Mass- und Reparaturwerkstätte. Murgenthal 467.

Verwertung von Erfindungen. — 21. September. **Rinco A. G.**, mit Sitz in Zofingen (S. H. A. B. 1930, Seite 608). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Ernst Oppiger, technischer Leiter, von Burgdorf, in Zofingen. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates oder mit einem Prokuristen. Seine bisherige Prokuraunterschrift ist erloschen.

21. September. Die **Genossenschaft Electra Fislisbach**, mit Sitz in Fislisbach (S. H. A. B. 1916, Seite 271), hat in der Generalversammlung vom 25. Februar 1931 ihre Statuten revidiert. Die bisher publizierten Tatsachen haben dadurch folgende Änderungen erfahren. Die Firma lautet: **Genossenschaft Electra Fislisbach**. Die Genossenschaft bezweckt die Beschaffung elektrischer Energie zu Licht- und Kraftzwecken und aller in diesem Gebiet zur Verwendung kommenden Apparate und Materialien gestützt auf die Konzessionserteilung der politischen Gemeinde Fislisbach und gestützt auf den mit dem Aargauischen Elektrizitätswerk in Aarau abgeschlossenen Vertrag. Mitglied der Genossenschaft kann jede in Fislisbach wohnende und in bürgerlichen Ehren und Rechten stehende Person werden. Die Mitgliedschaft wird erlangt durch Aufnahmebeschluss des Vorstandes, gestützt auf eine schriftliche Anmeldung und durch Unterzeichnung der Statuten. Neuzutretende Mitglieder haben überdies ein Eintrittsgeld zu erlegen, dessen Höhe auf Antrag des Vorstandes die Generalversammlung bestimmt. Der Austritt aus der Genossenschaft steht jedem Mitglied frei. Derselbe kann aber nur auf Ende eines Rechnungsjahres erfolgen und zwar auf vorausgehende dreimonatliche schriftliche Kündigung. Mit dem Austritt verliert das betreffende Mitglied auch jeden Anspruch an das Genossenschaftsvermögen. Die Mitgliedschaft erlischt ferner durch Tod und durch Wegzug aus der Gemeinde. Beim Tode eines Mitgliedes hat einer der Erben das Recht, der Genossenschaft ohne Entrichtung eines besonderen Eintrittsgeldes als Mitglied beizutreten. Wenn möglich soll derjenige der Erben berücksichtigt werden, welcher das elterliche Heimwesen übernimmt. Können sie sich über die Person nicht einigen, so entscheidet der Vorstand endgültig. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Generalversammlung; b) der Vorstand; c) die Rechnungskommission. Der aus 5 Mitgliedern bestehende Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen. Namens derselben führen Präsident und Aktuar unter sich kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Alle weiteren Statutenänderungen bedürfen die veröffentlichten Bestimmungen nicht. An Stelle von Meinrad Peterhans wurde zum Präsidenten gewählt: Siegfried Koller, kaufmännischer Angestellter, und an Stelle von Gustav Schibli als Vorstandsmitglied Fridolin Peterhans, Posthalter, beide von und in Fislisbach. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Meinrad Peterhans ist erloschen, ebenso diejenige des Vizepräsidenten Ernst Wettstein, welcher als solcher im Vorstande verbleibt.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Fabbrica di elichés. — 1931. 18. settembre. Titolare della ditta **Henri Fleury, Lugano-Elchés**, con sede a Lugano, è Enrico Fleury fu Pietro, da Lille (Francia), domiciliato a Lugano. Fabbrica di elichés in ogni genere. Via. Massa 31.

Ristorante. — 21. settembre. Titolare della ditta **Clemente Straffi**, in Lugano, è Clemente Straffi, fu Vincenzo, da Penna S. Giovanni (Italia), domiciliato a Lugano. Esercizio del ristorante «Ancora», in Viale Stefano Franscini 23.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1931. 18. septembre. Suivant statuts reçus par le notaire Fritz Spielmann, à Lausanne, le 15 septembre 1931, il a été constitué sous la raison sociale **Société foncière Sur la Croix S.A.**, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente et la grance de divers immeubles bâtis et non bâtis. Elle se propose, notamment l'achat de Henri Beauverd d'une parcelle de terrain sis à Renens, lieu dit «Sur la Croix» pour le prix de fr. 67,000. Le siège de la société est à Prilly. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 10 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications de la société seront faites dans la Feuille des Avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres; elle est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs ou par celle d'un adminis-

trateur lorsqu'il n'y en a qu'un seul. Pour la première période, l'administrateur est Victor Jaccard, de Ste-Croix, expert-comptable, à Prilly. Bureau de la société: à Prilly, Vert Clos, Avenue du Château, chez Victor Jaccard.

Bureau d'Orbe

27 août. La **Société du Poids Public de Baulmes**, société anonyme dont le siège est à Baulmes (F. o. s. du c. n° 70 du 15 mai 1883, page 562, et n° 293 du 22 octobre 1896, page 1206), fait inscrire que, dans son assemblée générale du 12 mars 1931, elle a nommé en qualité de président: Ernest Cachemaille, de Baulmes, y domicilié, agriculteur, en remplacement de César Cachemaille, dont la signature est radiée. Le président a seul la signature sociale.

Bureau du Sentier

Horlogerie, etc. — 19 septembre. Le chef de la maison **Maurice Capt-Meylan**, au Brassus (Le Chenit), est Maurice Capt, du Chenit, domicilié au Brassus. Fabrication et polissages à façon de pierres fines pour l'horlogerie, emboutissages et sertissages, genres courants et soignés.

Bureau de Vevey

19 septembre. Selon procès-verbal authentique dressé en date du 15 septembre 1931, il a été constitué, sous la raison sociale: **Clinique chirurgicale et générale de Subriez**, une société anonyme dont le siège est à Vevey, et la durée indéterminée. La société a pour objet l'exploitation, à partir du 1^{er} septembre 1931, de la Clinique de Subriez, appartenant à M. le Docteur Paul Brunet, à Vevey. Les statuts portent la date du 31 août 1931. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 10 actions de fr. 1000 chacune, nominatives et entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Si le conseil d'administration est composé de plusieurs membres, il déterminera la manière dont la société est représentée vis-à-vis des tiers. S'il y a un seul administrateur, celui-ci engagera la société à l'égard des tiers, par sa seule signature. Le conseil est actuellement composé d'un seul membre, soit de Henri Brunet, de Palézieux, employé Nestlé, domicilié à Corseaux. Bureau de la société: Clinique de Subriez, Vevey.

Bureau d'Yverdon

24 août. Sous la dénomination **Groupe des sélectionneurs d'Yverdon**, les membres de l'Association suisse des sélectionneurs, domiciliés dans la région d'Yverdon, ont constitué une société coopérative au sens des articles 678 à 715 du code fédéral des obligations. Les statuts datent du 21 avril 1931. Ce groupe se conforme aux statuts de l'Association suisse des sélectionneurs. Le siège de la société est à Yverdon et sa durée est illimitée. La dite société a pour but l'amélioration des semences par le moyen de la sélection, sous la direction de l'Etablissement fédéral d'essais de semences de Lausanne, leur épuration, leur culture, leur propagation et leur vente avec les meilleurs garanties d'authenticité et de qualité. Elle s'occupe en outre de l'exploitation d'une station de triage et de nettoyage des semences par des machines appropriées et lui appartenant. Un règlement spécial fixe l'organisation de la station sus-mentionnée. Tout agriculteur faisant partie de l'Association suisse des sélectionneurs peut être reçu membre du groupe par le comité, sur demande écrite. Les démissions doivent être remises par écrit au président au moins trois mois avant la fin d'un exercice. Les membres qui quittent la société doivent s'acquitter de leurs obligations pour l'exercice en cours. Un fonds spécial est constitué par un versement fr. 100 de chaque sociétaire, constituant une part sociale qui peut porter un intérêt normal. La qualité de membre n'est acquise que lorsque ce versement a été effectué, ainsi que celui de la finance d'entrée. Cette part sociale est remboursable sur la base du capital nominal: a) en entier aux héritiers d'un membre décédé ou aux membres démissionnaires pour cause de cessation d'exploitation agricole dans le rayon d'activité du groupe; toutefois, en cas de décès, un fils de membre peut garder la qualité de membre en remplacement de son père sans payer une nouvelle finance d'entrée; il doit en faire la demande au comité; b) pour une partie aux membres démissionnaires pour d'autres motifs que celui mentionné sous lettre a). Les membres démissionnaires ou exclus et les héritiers d'un membre décédé perdent tout droit à l'actif social. En outre, la caisse de la société est alimentée par: a) les finances d'entrée; b) les contributions annuelles; c) les provisions sur les ventes de semences, et d) les subsides ou dons éventuels. La finance d'entrée et la cotisation annuelle sont fixées chaque année par l'assemblée générale. Les sociétaires qui n'acquittent pas leurs contributions peuvent être exclus par le comité. Les organes du groupe sont: 1. l'assemblée générale; 2. le comité, composé d'un président, d'un secrétaire-caissier et d'un membre; 3. la commission de vérification des comptes composée de deux membres. Le comité et la commission de vérification des comptes sont nommés chaque année par l'assemblée générale. Il est rétribué. Un membre du comité fonctionne comme correspondant-délégué de l'A. S. S. (Association suisse des sélectionneurs). Le président et le secrétaire-caissier ont conjointement la signature sociale. La société n'a pas un but lucratif. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité individuelle; les engagements de la société sont uniquement garantis par les biens de celle-ci. Le comité est composé comme suit: Constant Besson, de Chapelle-sur-Moudon, domicilié à Yvonand, agriculteur, président; Roger Dutoit, de Moudon, domicilié à Sermuz, agriculteur, secrétaire-caissier; Jean Widmer, d'Aarberg, domicilié à Ependes, chef d'exploitation, membre. Domicile légal: Rue Cordcy.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

Café. — 1931. 18. septembre. La raison **Angelo Villa**, exploitation du café du Premier Mars et Cinéma Etoile, à Cernier (F. o. s. du c. du 10 avril 1930, n° 84, page 776), est modifiée en ce sens qu'elle ne comprendra plus l'exploitation du Cinéma Etoile.

Maçonnerie, bétonnage, cinéma, etc. — 18 septembre. Angelo-Antonio Villa, originaire de Olgiate, Province de Como (Italie), et José Léonardi, originaire de Monteggio (Tessin), tous deux domiciliés à Cernier, ont constitué à Cernier sous la raison sociale **Villa & Léonardi**, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} septembre 1931. Entreprise de tous travaux de maçonnerie, fabrication de produits en ciment, bétonnage, constructions, réparations, etc., et exploitation du Cinéma Etoile, à Cernier. Rue Frédéric Soguel.

Hôtel. — 18 septembre. La raison **Adolf Wirz-Hafen**, exploitation de l'Hôtel de la Couronne, à Valangin (F. o. s. du c. du 13 novembre 1930, n° 266, page 2320), est radiée d'office ensuite de faillite du titulaire.

Genf — Genève — Ginevra

Produits céramiques. — 1931. 19. septembre. Le chef de la maison **Paul Gerber**, à Carouge, est Paul-Frédéric Gerber, de Sumiswald (Berne), domicilié à Carouge. Commerce et fabrication de produits céramiques. Rue Jacques Dalphin 48.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

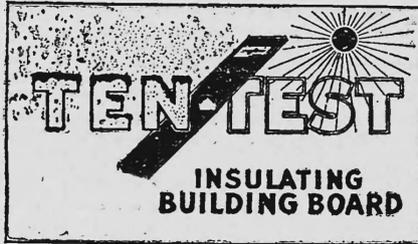
Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 75726. — Hinterlegungsdatum: 25. April 1931, 15 Uhr.

International Fibre Board Limited, Fabrikation,
1155 Beaver Hall Square, Montreal (Kanada).

Isolierplanken für Bauzwecke.



Nr. 75727. — Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1931, 11¼ Uhr.

Xylotin A.-G., Fabrikation und Handel,
Thuis (Schweiz).

Holzfaserstoffplatten.



Nr. 75728. — Hinterlegungsdatum: 11. August 1931, 9 Uhr.

Julius Friedrich Meyer, Fabrikation,
Via della Posta, Locarno (Schweiz).

Sprechmaschinen aller Art.

La voix magique

La voce magica

The magic voice

Nr. 75729. — Hinterlegungsdatum: 10. August 1931, 14 Uhr.

Albert Streuli, Fabrikation und Handel,
Löwenstrasse, Horgen (Zürich, Schweiz).

Seife.



Nr. 75730. — Hinterlegungsdatum: 17. August 1931, 19 Uhr.

Hans Müller, Fabrikation und Handel,
Dozwil b. Amriswil (Thurgau, Schweiz).

Schuhe, insbesondere Damenhautschuhe.

Hama

N° 75731. — Date de dépôt: 21 août 1931, 17 h.

Adrien Moraud, fabrication et commerce,
Avenue de la gare, Martigny-Ville (Suisse).

Spécifique contre la toux, asthme, coqueluche.



Nr. 75732. — Hinterlegungsdatum: 25. August 1931, 15 Uhr.

G. Paul Richter, Reform-Sanität und Kräuterhaus,
Fabrikation und Handel,

Neue Beckenhofstrasse 53, Zürich 6 (Schweiz).

Kräftigungsmittel.

Serstyl

(Erneuerung der Marke Nr. 29416 mit erweiterter Warenangabe, von G. P. Richter, Zürich, der seither seine Firma wie oben angegeben geändert hat. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 22. Mai 1931 an.)

N° 75733. — Date de dépôt: 21 août 1931, 18¼ h.

The George W. Luft Company, Inc., fabrication et commerce,
36th Avenue et 35th Street, Long Island City (New-York, E.-U. d'Amérique);

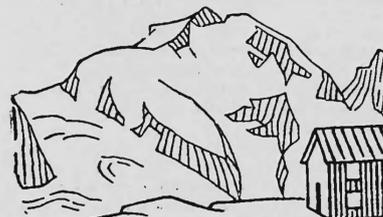
Crayons pour les lèvres, crème rouge, rouge compact, crème pour nettoyer, crème de jour, crème de nuit, crème de massage, lotion pour le visage, astringent, poudre pour le visage, poudres compactes, cosmétiques pour les cils, sourcils et cheveux, crayons pour les cheveux, produits pour rendre les ongles brillants, parfums et eaux de toilette.

TANGEE

Nr. 75734. — Hinterlegungsdatum: 25. August 1931, 10½ Uhr.

Bernhard Mathä, Handel,
Rennweg 25, Zürich 1 (Schweiz).

Wollgewebe, schweizerischer Herkunft.



DIAVOLEZZA

LA FONCIÈRE, Compagnie d'Assurances contre l'Incendie et le Chômage en résultant, Paris

Actif		Bilan au 31 décembre 1930		Passif	
Fr. franc.	Ct.			Fr. franc.	Ct.
106,164	17	Caiss.	Capital	15,000,000	—
17,326,033	74	Banquiers de la compagnie.	Provision pour risques en cours	12,355,892	91
		Placements effectués en conformité de l'article 57 du décret du 8 mars 1922	Réserve statutaire	2,000,000	—
		Éléments de l'actif affectés à la réserve pour risques en cours et à la réserve pour sinistres à payer	Provision pour fluctuations de valeurs	3,648,708	11
		Immeubles:	Fonds de prévoyance	1,800,000	—
9,783,375	—	38, Avenue de l'Opéra, prix d'achat.	Fonds de secours à la disposition du Conseil en faveur du personnel	47,000	—
2,080,225	96	10 et 12, Rue de Gramont, prix de revient.	Provision pour annulations éventuelles sur primes arriérées	405,300	75
2,900,000	—	33 et 35, Rue de la Tour, prix de revient.	Loyers d'avance	1,178,429	15
487,843	45	71, Rue de la Tombe-Issoire, prix de revient.	Provision pour règlements de sinistres	4,221,046	34
1,969,382	65	104 et 106, Rue Cambonne, prix de revient.	Réserve de change	2,800,000	—
27,849,473	65	Valcurs mobilières suivant détail annexé.	Provision pour opérations à l'étranger	2,000,000	—
5,421,830	09	Soldes débiteurs des compagnies d'assurances.	Cautionnements des agents	2,610,500	—
4,674,341	30	Soldes débiteurs des agences générales.	Droits à payer à l'Etat	8,393,429	78
4,313,291	23	Primes échues restant à recouvrer.	Créditeurs divers	3,216,044	45
625,363	04	Valeurs de la Caisse de Prévoyance des Employés.	Compagnies d'assurances	10,974,037	10
725,113	38	Caisse des dépôts et consignations.	Caisse de prévoyance des employés de la compagnie	864,042	60
2,610,500	—	Valcurs de cautionnements.	Caisse de retrait	724,828	—
234,802	08	Comptes débiteurs.	Commissions dues	847,310	90
1,304,034	67	Loyers échus restant à recouvrer au 31 décembre 1930.	Primes reçues par anticipation	1,478,941	25
		(V. G. 61)	Dividendes à payer:		
			Sur exercices antérieurs	431,078	99
			Profits et pertes: à reporter à nouveau	7,415,184	08
82,411,774	41			82,411,774	41

Paris, le 4 juillet 1931.

Certifié sincère et véritable.

Pour la compagnie, le directeur: L. Dorie.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France — Droit de douane sur le pain

Le «Journal officiel» du 16 septembre publie un arrêté du Ministre du budget et du Ministre de l'agriculture, du 15 du même mois, disposant ce qui suit:

L'article 1^{er} de l'arrêté du 4 mai 1931¹⁾ est complété par un deuxième alinéa ainsi conçu:

«A titre exceptionnel et pendant une durée maximum de deux ans, seront également considérées comme riverains susceptibles de bénéficier de l'exonération du droit prévu au décret précité, toutes personnes résidant dans une agglomération située en bordure de la frontière quel que soit le nombre des habitants de ladite agglomération.» 221. 23. 9. 31.

¹⁾ Voir la Feuille officielle suisse du commerce, n° 106 du 9 mai 1931.

Grossbritannien — Zollerhöhungen

Anlässlich der Vorlegung des Notbudgets in der Sitzung des Unterhauses vom 10. September hat die Regierung Resolutionen eingebracht, durch welche die Zölle für Bier, Tabak und Benzin (hydrocarbon oils) mit Wirkung vom darauffolgenden Tage an erhöht werden. Für Zigarren wird der Zoll von 16 s. 10 d. auf 18 s. 1 d., für Zigaretten von 13 s. 7 d. auf 14 s. 7 d. per engl. Pfund erhöht. 221. 23. 9. 31.

Polen — Zolltarifänderungen

Nach soeben eingegangenen Mitteilungen der schweizerischen Gesandtschaft in Warschau sind die polnischen Zollansätze für Bücher, Zeitschriften usw. mit Wirkung vom 1. Oktober 1931 an wie folgt geändert worden (in Zloty per 100 kg; die bisher geltenden Zölle sind in Klammern angegeben):

Tarifnr.	Bezeichnung der Ware		
178	Bücher, graphische Artikel und Photographien:		
	1. Bücher, Broschüren, auch mit Textabbildungen:		
	a) Bilderbücher für Kinder mit Text:		
	I. überwiegend mit Text	120.—	(zollfrei)
	II. überwiegend mit Bildern, beziehungsweise ohne Text	300.—	(260.— u. 780.—)
	b) Bücher als Albums, in denen überwiegend Text vorhanden ist:		
	I. in polnischer Sprache	120.—	(zollfrei)
	II. in fremden Sprachen	zollfrei	(zollfrei)
	c) alle andern ausser den in Anmerkung 3 genannten:		
	I. in polnischer Sprache, ausserhalb der Grenzen des polnischen Zollgebiets gedruckt	120.—	(zollfrei)
	II. in fremden Sprachen	zollfrei	(zollfrei)
	Anmerkung 1. Bücher und Broschüren in polnischer Sprache, ausserhalb der Grenzen des polnischen Zollgebiets gedruckt, ferner künstlerische und wissenschaftliche illustrierte Werke, die erläuternden Text in mehreren Sprachen, darunter in polnischer Sprache haben — alles auch in Buchbinderbindungen — mit Genehmigung des Finanzministeriums	zollfrei	(zollfrei)
	Anmerkung 2. Zwei- oder mehrsprachige Bücher und Wörterbücher sind wie Bücher in fremden Sprachen zu verzollen, auch wenn eine Sprache die polnische wäre.		
	Anmerkung 3. Bücher als Albums, in denen Illustrationen überwiegen, sind ohne Rücksicht auf die Sprache des Textes gemäss Tarifnr. 178, Punkt 5, Buchstabe a oder b zu verzollen.		
	2. Zeitungen und Zeitschriften:		
	a) illustrierte Zeitungen und Zeitschriften:		
	I. in polnischer Sprache	200.—	(zollfrei)
	II. in fremden Sprachen	zollfrei	(zollfrei)
	b) nicht illustrierte Zeitungen und Zeitschriften bzw. mit Illustrationen, die keinen künstlerischen Charakter haben (z. B. Illustrationen in Tageszeitungen):		
	I. in polnischer Sprache	120.—	(zollfrei)
	II. in fremden Sprachen	zollfrei	(zollfrei)

Tarifnr.	Bezeichnung der Ware		
	Anmerkung. Zeitungen und Zeitschriften in polnischer Sprache, deren Redaktionen ihren dauernden Sitz ausserhalb der Grenzen des polnischen Zollgebietes haben	zollfrei	(zollfrei)
3.	Noten	136.50	(136.50)
4.	Landkarten und Pläne, ausser den besonders genannten, auch in Atlanten, selbst aufgezogen, eingebunden oder in Verbindung mit Leisten:		
	a) einfarbig	390.—	(156.—)
	b) mehrfarbig	585.—	(468.—)
5.	Bilder, Zeichnungen, Lithographien und sämtliche Reproduktionen, auf Papier, Karton oder Pappe, auf graphischem Wege hergestellt, ausser den besonders genannten:		
	a) einfarbig	156.—	(156.—)
	b) mehrfarbig, ausser den besonders genannten	468.—	(468.—)
	c) mehrfarbig: Bilder, Tafeln, naturwissenschaftliche und technische Atlanten, Deckel für solche Atlanten, zerlegbare Tafeln und Bilder auf Papier, Karton, Pappe, auch aufgezogen und andere dergl., alles als Anschauungsmaterial für Schulen und wissenschaftliches Anschauungsmaterial	234.—	(234.—)
	Anmerkung. Oeldrucke, Lithographien und Reproduktionen aller Art von Bildern polnischer Künstler von künstlerischem Wert (ausser Postkarten) — mit Genehmigung des Finanzministeriums	zollfrei	(zollfrei)
6.	Photographien aller Art, ausser Postkarten	500.—	(156.—)
	Anmerkung. Photographien, auch in Form von Postkarten, in einzelnen Exemplaren und Photographien, die als Redaktionsmaterial für Zeitungen und Zeitschriften eingesandt werden	zollfrei	(—)
7.	Postkarten, auch handgearbeitet	780.—	(780.—)
8.	handgearbeitete: Bilder, Zeichnungen, Karten, Pläne, Noten und Manuskripte, auch mit der Hand ausgefüllte oder in Maschinenschrift hergestellte Handelsbücher, Rechnungsbücher, verschiedene Formulare, Quittungen und dergl.	zollfrei	(zollfrei)
9.	Industrie- und Handelsdrucke sowie Industrie- und Handelszeichnungen: Kalender, Anschlagzettel, Plakate, Preislisten, Kataloge, Prospekte, Etiketten, Programme, Gebrauchsanweisungen, Visitenkarten, Fahrkarten für alle Verkehrsmittel, Billets zu verschiedenen Zwecken, auch nicht angefüllte Fakturen, Blankette, Formulare, Vordrucke, Einladungen und dergleichen:		
	a) einfarbig	260.—	(260.—)
	b) mehrfarbig	780.—	(780.—)
	Anmerkung. Reklambücher, Reklambroschüren, Reklamepreislisten, Reklamkataloge, Reklameprospekte, Reklameplakate ausländischer Firmen und sämtliche Drucksachen, die die ausländische touristische Propaganda betreffen — mit Genehmigung des Finanzministeriums	zollfrei	(zollfrei)
	Allgemeine Anmerkung. Für die in Tarifnr. 178 aufgeführten Waren ausser für die in Punkt 1, Buchstabe a, I, b, c und Punkt 4 genannten, die in Buchbinderbindungen mit Rücken eingeführt werden, wird ein Zuschlag erhoben von	65.—	(65.— v. 35.—)

221. 23. 9. 31.

Internationaler Postgüterverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 23. September an — Cours de réduction à partir du 23 septembre

Belgien Fr. 71. 50; Dänemark Fr. 137. 10; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 20; Deutschland Fr. 120. 75; Frankreich Fr. 20. 15; Italien Fr. 26. 85; Japan Fr. 255. —; Jugoslawien Fr. 9. 10; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 15; Niederlande Fr. 206. 85; Oesterreich Fr. 72. —; Polen Fr. 57. 55; Schweden Fr. 137. 10; Tschechoslowakei Fr. 15. 21; Ungarn Fr. 90. 25; Grossbritannien Fr. 25. —.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS
Schweizerische Annoncen-Expédition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS
Société Anonyme Suisse de Publicité

Bureaux
Ladenlokale
Ausstellungsräume

in modernem, zentral gelegenem Geschäftshaus-Neubau in **Zürich** besonders günstig **zu vermieten**.
Einteilung nach Wunsch. ²⁴⁹⁰
Auskunft durch Teleph. 38.630, Zürich.

Neu erstelltes, modernes, geräumiges
Geschäfts- und Lagerhaus

Nähe Bahnhof **Zürich**, mit Geleisanschluss etc. per sofort oder später, gesamtbauf oder etagenweise
sehr günstig zu vermieten
eventuell zu verkaufen.
Auskunft durch Telephon 38.630, Zürich. (11565 Z) 2489

Dem reisenden Geschäftsmanne empfehlen sich:

Hotel Schweizerhof - Bern
Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fließend kalt und warm Wasser, sowie Telephon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. ⁶ H. Schüpbach, Dir.

BERN Wiener Café
Schauplatzasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. ²⁸⁹⁰
Spezialitäten. / Billards. Neuer Inhaber: **H. Liberty.**

Neuer Paketdienst nach
POLEN

mit Reduktion der polnischen Manipulationsgebühr von 20 % auf nur **10%** (269 Q) 26-3

Der neue Dienst erleichtert den Export nach Polen. Verschaffen Sie Ihren polnischen Kunden diesen Vorteil durch Leitung Ihrer Pakete an
Messageries Anglo-Suisses.

Annoncen
für
Financiers
Kaufleute u. Industrielle
finden im
Schweizerischen Handelsamtsblatt
die weiteste und wirksamste Verbreitung

Hotel Habis-Royal
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

Köln a. Rh. Hotel ²⁵¹²
Schweizerhof
Christl. Hospiz
Victorlastrasse 11, Tel.-Adr. Schweizhospiz.
Bitte genau auf Namen und Strasse achten.

Briefordner, Schnellhefter, Abligemappen
Extra günstige Mengenpreise
Kaiser & Co. A.-G., Bern

FIDES
Treuhand-Vereinigung Zürich
Orell-Füssli-Hof Telephone 57840
Filialen in Basel, Schaffhausen und Lausanne

Revisionen
sowie alle Treuhandgeschäfte (26 Z) 25

Öffentliches Inventar und Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 30. August 1931 in **Altdorf (Uri)** verstorbenen **Jost Schweingruber**, Vater, von Littau (Luzern) hat der Gemeinderat Altdorf auf das Begehren der Erben nach Massgabe von Art. 582 Z. G. B. die Errichtung eines öffentlichen Inventars und den Rechnungsruf verfügt.
Es werden daher alle Gläubiger und Schuldner des Verstorbenen, so auch allfällige Bürgschaftsgläubiger, unter Hinweis auf Art. 590 des schweiz. Zivilgesetzbuches aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden binnen einem Monat von heute an dem Waisenamt Altdorf schriftlich einzureichen, unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfall. ²⁵⁴¹

Altdorf, den 22. September 1931.
Das Waisenamt Altdorf (Uri).

Ersparniskasse Olten
Hauptsitz Olten Filiale Schönenwerd
Garantie der Bürgergemeinde Olten

Wir **künden** hiermit die im IV. Quartal 1931 kündbar werdenden, zu mehr als **4%** verzinlichen Obligationen auf den nächst zulässigen Termin zur Rückzahlung, d. h. bis Nr. 15,000 je auf 6 Monate und von Nr. 15,001 an je auf 3 Monate.
Mit dem Fälligkeitstage hört die Verzinsung auf. Wir ersuchen unsere Obligationäre, sich behufs Erneuerung ihrer Titel mit uns in Verbindung zu setzen. ²⁵³⁹
Olten, im September 1931.
Die Direktion.

Annoncen-Regie
PUBLICITAS
Schweizerische Annoncen-Expédition Actien-Gesellschaft

Metallschilder
für alle Zwecke
E. PFISTER & CIE
ZÜRICH 6

Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich

Im Interesse einer Erleichterung der Lieferbarkeit der Titel haben wir uns entschlossen, die
Zertifikate à 25 Aktien Serie «A»
unserer Gesellschaft durch neue Zertifikate à 5 Aktien zu ersetzen. Der Umtausch in kleinere Stücke findet bis zum 10. Oktober a. c. bei nachfolgenden Banken statt:

- in Zürich: Aktiengesellschaft Leu & Co., Schweizerische Bankgesellschaft, C. J. Brupbacher & Cie., Schweizerischer Bankverein, A. Sarasin & Cie.,
- in Genf: Pietet & Cie.,
- in Lugano: Banca Unione di Credito.

Nach vorgenanntem Datum werden an den Börsen, an welchen die Aktien Serie «A» kotiert sind, Zertifikate à 25 Aktien nicht mehr lieferbar sein.
Zürich, den 22. September 1931.
Der Verwaltungsrat.

Eiserne Transportfässer
autogen und elektrisch geschweisst
im Vollbade verzinkt oder gestrichen

Spezialfabrikation
Starke, solide Ausführung

Lieferung innert kürzester Frist zu billigsten Preisen ^{72.1}

GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL
Blechwarenfabrik und Verzinkerei

Aufforderung
Gestützt auf unsere Handelsregistereintragung vom 2. September 1931 betreffend Liquidation unserer Gesellschaft und auf Grund der Bestimmung von Art. 665 O. R. ersuchen wir unsere Gläubiger, ihre Forderungen an uns anzumelden. ²⁵⁴⁴

RADAG Aktiengesellschaft in Liq., Liestal
Der Liquidator: **P. Pfeil.**

Beteiligungs- und Kapital-Gesuche
inseriert man vorteilhaft im
Schweizerischen Handelsamtsblatt